

**INFORMAZIONI PERSONALI**

- Nome e Cognome Norma Leticia Frontana Quintana



**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

1987 - 1991 Instituto Superior de Intérpretes y Traductores  
in Messico -- Licenciatura en Traducción

1991 – fino ad oggi Ho frequentato diversi corsi per quanto inerenti alla terminologia tecnica, finanziaria, bancaria, il marketing e la pubblicità.

**MADRELINGUA**

Spagnolo

**ALTRE LINGUE**

Inglese	Capacità di lettura	Eccellente
	Capacità di scrittura	Eccellente
	Capacità di espressione orale	Eccellente
Italiano	Capacità di lettura	Ottimo
	Capacità di scrittura	Ottimo
	Capacità di espressione orale	Ottimo

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

2021-2022

DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE,  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO

- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie genetiche e Molecolari
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geologia per la Sostenibilità Ambientale
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geotecnologie per le Risorse L'ambiente e i Rischi
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Tecnologie Alimentari per le Produzioni Dolciarie
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Scienze Biologiche del Dipartimento di Scienze e Tecnologie,

Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico  
2021/2022

- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e la Salute

2021-2022

DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO

- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Tecnologie dell'informazione per l'ingegneria

2021 – fino ad oggi

SCUOLA PUNTO LINGUE  
Lezioni di spagnolo

2020 – 2021

SCUOLA LA TECNICA  
Lezioni d'inglese

2020 - fino ad oggi

Lezioni private inglese /spagnolo

1991 – fino ad oggi

Ho lavorato come traduttrice indipendente di documenti dall'inglese allo spagnolo e dallo spagnolo all'inglese; e dall'italiano allo spagnolo e dall'italiano all'inglese.  
Ho sempre lavorato per agenzie di traduzione e per clienti diretti.  
Ho partecipato a convegni ed a diversi progetti come traduttrice.

Queste sono solo alcune aziende per cui ho lavorato:

Avon	Conalep	IPSOS México	Scotiabank
Banamex	Goodyear	Lanser México	SECOFI
Bancomer	Grupo Cifra	Matra	Sony
Bayer	Henkel	Motorola	Sungard
Bristol	IFE (INE)	Nortel	Telcel
Coca-Cola	IMP	Pfizer	UAEM

Ho lavorato sulla traduzione di diversi argomenti:

- |                        |   |                         |
|------------------------|---|-------------------------|
| - Amministrazione      | - Economia  | - Industria petrolifera |
| - Architettura         | - Ricerche di mercato   | - Pubblicità            |
| - Industria dell'auto  | - Finanze   | - Relazioni esterne     |
| - Banca                | - Informatica   | - Salute e bellezza     |
| - Controllo di qualità | - Ingegneria  | - Turismo               |
| - Corsi di formazione  | - Manuali operativi di<br>diverse attrezzature<br>anche industriali | - Telecomunicazione     |
| - Medicina             |   |                         |
| - Giornalismo          |   |                         |

### ***Compiti Principali***

2002 – 2020

**Republika Gotxa,  
Valle de Bravo**  
CEO  
*Co-fondatrice  
Impresa familiare*

- Direzione del personale
- Rapporto con il Ministero di Turismo Statale (Stato del Messico, Messico) e con il settore privato
- Rapporto diretto con i clienti
- Logistica e gestione della attività

2000 - 2022	<b>Maple Traducciones</b> <b>Agenzia di traduzione</b>	- Traduttrice inglese – spagnolo
2014-2016	<b>Juntos de la Mano, Pedagogía para Todos</b> Universidad de Barcelona, en México	- Insegnante d'inglese
2012-2016	<b>Colonos de Tecamachalco, A.C.</b>	- Insegnante d'inglese commerciale
2013-2015	<b>Lansers de México</b> <b>Scuola di lingue</b> <b>e agenzia di traduzione</b>	- Insegnante d'inglese e spagnolo - Traduttrice inglese - spagnolo
1997-2000	<b>Fusión, Soluciones Avanzadas en Idiomas</b> Gestione e Coordinamento	- Coordinamento di traduttori e di progetti di traduzione - Coordinamento di professori di lingue
1996-1997	<b>Banco Inverlat</b> Coordinamento di progetti di traduzione per la Direzione della banca	- Traduzioni di documenti - Coordinamento di progetti - Coordinamento di traduttori
1992-1993	<b>Universidad Autónoma de Tlaxcala</b> Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Linguistica	- Insegnante di traduzione di documenti tecnici
1991 – 1993	<b>Instituto Superior de Interpretes y Traductores</b> Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Traduzione	- Insegnante di traduzioni di documenti tecnici
1990 – 1992	<b>Berlitz</b> Insegnante di lingue	- Insegnante d'inglese e spagnolo - Insegnante del corso di preparazione per l'esame TOEFL
1988 – 1989	<b>Escuela Secundaria Oficial “Nagoya”</b>	- Insegnante d'inglese per la prima, seconda e terza classe. - Coordinamento generale del primo grado.

### **CAPACITÀ E COMPETENZE**

Abitudine a lavorare sotto pressione - Precisione nella consegna degli elaborati - Esperienza nell'insegnamento di lingue a soggetti dalla età scolare e adulti - Direzione del personale - Coordinamento di progetti –Logistica - Conoscenza di Microsoft Office.

*Autorizzo ai trattamenti dei dati personali legge n.196/03"*

Il/la sottoscritta Norma Leticia Frontana Quintana, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.

22/07/2022

**Leticia Frontana**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Leticia Frontana', is written over a light gray rectangular background.